Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej wnęki i jej pilastry, i jej przysionek miały takie same wymiary jak tamte. Miała też okna, i przysionek, zewsząd dokoła, pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jej wnęki, pilastry i przysionek były takie jak w przypadku tamtych. Przysionek i okna dokoła mierzyły pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć szerokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jej wnęki, jej filary i jej przedsionek *miały* te same wymiary. *Miała* ona również, jak i jej przedsionek, okna wokoło. Miała pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A komory jej i podwoje jej i przysionki jej były według tychże miar, a okna jej i przysionki jej około niej zewsząd mające na pięćdziesiąt łokci wdłuż a wszerz na dwadzieścia i pięć łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Komorę jej i czoło jej, i przysionek jej, temiż miarami; i okna jej, i przysionek jej wokoło pięćdziesiąt łokiet wzdłuż, a wszerz dwadzieścia i pięć łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wnęki jej oraz filary i przedsionek miały te same rozmiary; miała ona również okna dokoła; tak samo jak przedsionek; pięćdziesiąt łokci wynosiła długość, a dwadzieścia pięć łokci szerokość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej wnęki, jej filary i jej przysionek miały takie same wymiary. Miała także, podobnie jak przysionek, okna dokoła, a jej wymiary wynosiły: pięćdziesiąt łokci długość i dwadzieścia pięć łokci szerokość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej wnęki, filary i przedsionek miały takie same wymiary co tamta. Były w niej, i w przedsionku, okna dookoła. Miała pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej wnęki, filary i przedsionek miały takie same wymiary. Brama i jej przedsionek miały wokoło okna. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej nisze, jej filary i jej przedsionek miały podobne wymiary, co tamta. Tak ona, jak jej przedsionek miały okna wokoło. Liczyła pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і покої і стовпи і елами за цею ж мірою. І її вікна і елама довкруги, пятдесять ліктів її довжина і двадцять пять ліктів ширина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także jej strażnice, pilastry i przybudówki były według poprzednich wymiarów. Miała ona też okna i przybudówki na długości pięćdziesięciu łokci i na szerokości dwudziestu pięciu łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jej wartownie i pilastry oraz portyk miały takie same wymiary, jak te. I ona oraz jej portyk miały dookoła okna. Długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość – dwadzieścia pięć łokci. |